

# PRESSING

Chemise lavée à l'eau **3.90**

Tous les autres vêtements **5.90**  
(Cuir et Daims exclus)



Centre Commercial  
**COOP BLANDONNET**  
1214 Vernier  
Route de Meyrin 171



MERCREDI 17 - JEUDI 18 MARS 2010 • N° 1844

[www.ghi.ch](http://www.ghi.ch)

**PETITES ANNONCES : 022 807 22 44**

# Transsexuels: «Où sont nos droits?»



Page 3

## Bangkok / Le maton libéré



Après plus de 40 jours d'enfer en Thaïlande, le gardien de Champ-Dollon est rentré chez lui. **4**

## Migros / L'assaut des marques

En vendant plus de marques, Migros perd-elle son âme? Interview du directeur genevois, Guy Vibourel. **5**



## Gouvernement / Les 100 jours

Les 100 premiers jours du Conseil d'Etat ont-ils été à la hauteur des promesses fleuves de l'automne électoral? Analyse. **6**

## Habitat / Chez Chevrolet



Michel Chevrolet nous ouvre les portes de son refuge en Vieille-Ville. **30**

## CETTE SEMAINE...

# 1002

 petites annonces

Passez votre petite annonce en page 8

### CÔTÉ TEXTE

Gniolu & Stef	4
Chuchotements	5
Politique	6
Finance	10
Tendance	18 et 19
Cinéma	22
Rencontre avec Obispo	23
Patrick Timsit à Thônex	26
Celtic Legends à l'Arena	27
Cheeky Sexy	29
Brigitte	29

Késako: question	29
Astrologie	36

### CÔTÉ PUB

Informatique	9
Gastronomie	27
Adresses utiles	28
Emploi	32
Enseignement	33
Immobilier	34
Vente aux enchères	35
Amitiés-Rencontres	36

Mémento sur [www.ghi.ch/agenda](http://www.ghi.ch/agenda)

## EXCLUSIF WEB!

### Gagnez une montre musicale Boegli

sur [www.ghi.ch](http://www.ghi.ch)



NEW FORD KA

### Petite diablesse

Page 13

MAGAZINE

### La danse de salon s'invite dans les classes

Page 21



PUB ●●●

## ASSISTANCE À DOMICILE

### pour soins corporels, aide au ménage et accompagnement

jour et nuit, 7/7  
reconnue par toutes les caisses maladie  
flexible, fiable et avec des prix fixes

ASSISTANCE À DOMICILE pour la ville et la campagne SA  
tél. 022 340 40 95  
[www.homecare.ch](http://www.homecare.ch)

## ÉDITORIAL

# Martyrisés corps et âme

CHARLES-ANDRÉ AYMON

Les transsexuels n'existent pas. Politiquement, leur nombre extrêmement restreint n'intéresse aucun parti. Ainsi, ils sont absents des différentes lois anti-discrimination. Médicalement, ils sont méprisés. Les rares médecins qui pratiquent des opérations transgenres dans notre pays ne manquent pas d'ajouter immédiatement qu'ils s'occupent surtout de chirurgie reconstructive au chevet des grands brûlés (lire en p.3). Plus encore, une personne désirant changer de sexe est tout d'abord considérée comme un malade soupçonné de ne pas reconnaître sa véritable nature. Il s'agira donc d'essayer de le soigner en l'aidant à renoncer à ces aspirations contre-nature.

Socialement, l'obligation d'attendre le résultat de l'opération pour décrocher l'identité liée au sexe opposé peut mener à la ruine. Comment en effet convaincre un employeur d'engager un homme dont tous les formulaires crient qu'il est une femme? Or, la procédure complète de changement de sexe dure des années. Dans ces conditions, difficile pour beaucoup de résister à l'envie de commencer tout seul, dans leur coin, grâce à des hormones achetées sur le web et souvent mal dosées. Dur, pour d'autres, de ne pas voir dans le suicide l'ultime échappatoire à une réalité niée par le plus grand nombre. Il ne s'agit pourtant pas, comme l'écrivait Robert Stoller en 1978 déjà, «de changer de genre, mais seulement de sexe».

PUB ●●●

## OUVERTURE DE CONSULTATION GYNÉCOLOGIE - OBSTÉTRIQUE

### Dr Francis ABIHANNA

Spécialiste Gynécologie-Obstétrique  
Gynécologie Médicale et Chirurgicale  
Suivi de grossesse  
Infertilité  
Echographie



Permanence Médico-Chirurgicale de Chantepoulet  
Rue de Chantepoulet 1-5  
022 731 21 20



# Transsexualité: le parcours du combattant

- La France a mis fin à la psychiatisation à outrance des transsexuels
- La Suisse, elle, demeure un pays juridiquement hostile au transsexualisme
- Des trans romands expriment leurs frustrations

SARAH ZEINES

«Contrairement à beaucoup de mes semblables, je n'ai pas été rejetée par mon entourage à cause de ma transsexualité», raconte Mariane, alias DJ Sheerday, une *male to female* (MTF) de 31 ans, «Mon coming out m'a même permis de percer dans le monde de la musique. Plus je suis femme, mieux je me porte.» Ce bonheur n'empêche pas Mariane de garder les pieds sur terre: «Les réalités médicale et juridique des trans forment un parcours du combattant que je subis de plein fouet.» Ethan, un *female to male* (FTM), a grandi

en Suisse où il a fait des études. Diplômé commercial, il parle plusieurs langues. Pourtant, depuis le début de sa transition, Ethan peine à trouver un emploi: «Il y a deux ans, ma candidature a été retenue pour un poste aux ressources humaines d'une entreprise. Au téléphone, le contact avec l'employeur a été très positif.» Mais à l'entretien d'embauche, les espoirs d'Ethan s'effondrent: «En voyant la divergence entre le sexe indiqué sur ma carte d'identité et mon apparence physique, l'employeur s'est rétracté.»

## Minorité

Être transgenre en Suisse, c'est être marginal. Entre difficultés médicales, indifférence juridique et stigmatisation sociale, les trans ne sont pas épargnés. Estimés à environ 600 personnes par des études peu fiables, les transsexuels romands représentent une petite poignée d'individus. Le 12 février, la Haute autorité de santé (HAS), l'équivalent français de l'Office fédéral de la santé publique, a publié un rapport qui a mis fin à la psychiatisation à outrance des trans. Cette nouveauté, voulue comme une ouverture, met en lumière la situation des trans romands.



Ethan pose à côté de son bureau à l'association 360°, une corporation née de la première Gay Pride romande. DR

Si nous nous rapprochions du modèle espagnol, la vie serait beaucoup plus agréable.

ERIKA VOLKMAR  
Présidente  
de la Fondation Agnodice

## Romandie Rose?

Mariane et Ethan dénoncent l'hypocrisie du rapport français: «Le décret publié par la HAS est une régression. Il détériore les conditions médicales de la transition.»

En théorie, les transgenres helvètes n'ont pas ce problème. Considérés comme malades, ils sont remboursés pour n'importe quel traitement lié à leur transition en assurance de base, comme en complément. En pratique, le bras de fer avec les assurances existe. «Depuis les années 90, il y a régulièrement des procès entre personnes trans et assurances résistantes au remboursement», explique Erika Volkmar, présidente de la Fondation Agnodice, un organisme de soutien aux personnes transgenres. «Le succès de certaines de ces actions a rendu quelques traitements plus accessibles.»

## L'Eldorado espagnol

Les défenseurs romands de la cause trans ont tous un pays modèle sur le bout des lèvres: l'Espagne. Au pays



Erika Volkmar, présidente de la Fondation Agnodice, un organisme de soutien aux personnes transgenres. DR

de la *Gay Pride*, les trans trouvent une législation beaucoup plus engagée à leur égard. L'Espagne offre trois avantages principaux à sa communauté transgenre. D'abord, dès le début du traitement hormonal, le changement de prénom est chose acquise.

Ensuite, alors que les trans suisses sont contraints au divorce à l'officialisation de leur transition, les Espagnols peuvent continuer à bénéficier des protections du contrat matrimonial. Enfin, les Ibères ne sont pas obligés de passer par l'irréversible case de la stérilisation forcée. Ils peuvent ainsi garder leurs possibilités de procréation ouvertes. «Si nous nous rapprochions du modèle espagnol, la vie serait beaucoup plus agréa-

ble», notent Erika Volkmar, Mariane et Ethan. Alors à quand une évolution des valeurs helvètes? ■

## L'État évite les questions trans

SZ • Il n'y a aucun chapitre sur les questions transsexuelles dans l'enseignement public. Pourtant, Sandra Mansi, Mariane et Ethan s'accordent sur un point: la normalisation des transgenres passe avant tout par l'information. «Mais comment informer quand parents d'élèves et administration scolaire forment une barrière d'à priori et de peurs?» s'interroge Sandra. Elle ajoute: «En Suisse alémanique, on intègre au moins les questions homo-

sexuelles à l'éducation sexuelle des jeunes. Les Romands semblent plus fermés aux thématiques homos et trans.» Pour Pierre-Yves Aubert, pourtant directeur adjoint du Service de santé de la jeunesse au Département de l'instruction publique, «Les formateurs essaient de faire en sorte que toutes les questions puissent être abordées. Les élèves peuvent également solliciter l'enseignant après le cours, ou encore s'adresser à l'infirmière scolaire.»

## L'AMALGAME Tous des prostitués?

SZ • On sait que 10% du marché de la prostitution romande concerne les personnes transgenres. Mais que sait-on de la population transgenre romande? Et bien, pas grand-chose. Stéphane With, coordinateur de projet à Aspasia et co-créateur de la brochure *Parlons TRANS*, rappelle les préjugés à l'ordre: «Il n'y a aucune corrélation entre la prostitution et la transsexualité.» Sandra Mansi, coordinatrice à 360°, une association LGTB, confirme: «Depuis le début de ma carrière à 360°, j'ai connu seulement deux travailleuses du sexe male to female sur plus d'une centaine de trans!»

## DÉFINITIONS Transgenres, transsexuels et travestis

SZ • Être transgenre, c'est se trouver à mi-chemin entre deux sexes sans forcément vouloir en choisir un de manière permanente. Dans cette catégorie, il y a les hermaphrodites et les trans ayant fait le choix de ne pas aller jusqu'au bout des opérations chirurgicales. Les transsexuels, en revanche, sont des individus qui ont achevé la transition médicale. Ils adoptent entièrement un sexe opposé à celui de départ. Pour certains, le travestisme peut représenter le besoin d'incarner le sexe opposé pendant les premières étapes de la transition. Pour d'autres, le comportement est motivé par des fantasmes sexuels.

## TRAITEMENT

# Sexe, opérations et traitements

LE DR OLIVIER BAUQUIS EST L'UNIQUE PRATICIEN ROMAND DE «RÉASSIGNATIONS SEXUELLES.» IL TRAVAILLE AU CHUV DEPUIS 3 ANS DANS LA PREMIÈRE UNITÉ ROMANDE SPÉCIALISÉE EN CHIRURGIE RECONSTRUCTIVE. POINT SUR LES ÉTAPES DU PROCESSUS.

SARAH ZEINES

– Les patients peuvent-ils avoir une sexualité épanouie suite à ces opérations?

– Contrairement aux idées reçues, ces opérations ne sont pas très douloureuses.

La sensibilité des parties génitales n'est pas affectée par un changement de sexe. On peut avoir une sexualité parfaitement épanouie suite à une transition.

– Quelles sont les étapes médicales des transitions?

– Pour les FTM et les MTF, les deux premières étapes de la transition sont identiques. D'une part, il faut avoir été suivi par un psychiatre pendant deux ans. Ce dernier doit rédiger un document qui atteste de la transsexualité du patient. D'autre part, un traitement hormonal doit être entamé. Dans l'idéal, le patient prend ce traitement depuis deux ans au moment de la première intervention chirurgicale. La troisième étape est la stérilisation. Pour une transition FTM, on commence par enlever l'utérus et les ovaires. Une ablation

de la poitrine s'ensuit. L'étape la plus difficile est la construction de l'urètre. On doit faire un lambeau avec une partie de l'avant-bras pour construire les parties génitales. Pour les MTF, la stérilisation passe par une ablation du sexe. On construit ensuite les parties féminines avec la peau pénienne. Cette étape s'appelle la clitoroplastie.

– Pourquoi le CHUV a-t-il développé les chirurgies de réassignation sexuelle?

Avant, les transsexuels romands n'avaient pas la possibilité d'être remboursés par l'assurance de base pour les interventions locales. Ils étaient ainsi souvent poussés à être opérés à l'étranger. Grâce à la création de cette unité, les trans romands ont enfin la possibilité d'être opérés dans le domaine public. ■



Marianne, alias DJ Sheerday pour la scène electro, s'épanouit en soirée sur ses platines. DR



Allez plus loin grâce au sujet vidéo tourné par [webtvgeneve.ch](http://webtvgeneve.ch) sur [www.ghi.ch/video](http://www.ghi.ch/video)



Editeur: J.-M. Fleury. SPN, Société de Publications Nouvelles, av. du Mail 22, 1205 Genève. Directeur général: J.-M. Velleman. Rédacteur en chef: Ch.-A. Aymon. Rédactrice en chef adjointe: Ch. Zaugg. Rédaction, administration, régie des petites annonces et publicitaire: av. du Mail 22, CP 167, 1211 Genève 4. Distribution: Société de Publications Nouvelles. Paraît tous les jeudis. Composition et montage: Sediprint. Impression: CIE Lausanne. Régie publicitaire pour la France: Swiss Media Press, ZAC de Marclaz 2, 74200 Anthy-sur-Léman. Abonnement: Fr. 75.-/an. CCP 12-6231-4. Tirage: 268 080 exemplaires.

GHI, membre du pool LEMANCOMBI

PUB ●●●

# ADIAN TUM

Spécialiste depuis 20 ans dans la PRÉVENTION et la CORRECTION de la CALVITIE

- Soins capillaires
- COMPLEMENTS CAPILLAIRES
- MICRO-GREFFES de cheveux

Le résultat est RAPIDE, NATUREL et DEFINITIF

GENEVE • 7-9-11 Rue Cornavin. Tél 022 798 99 44 • [www.clinique-adonis.ch](http://www.clinique-adonis.ch)  
Annemasse : 0033 450 87 17 73 • Anancy : 0033 450 52 80 50